



چل ريسايين عه شقى

شهمسى ته بريزي، مولانا رومى



رومانا (چل ريسايين عه شقى) وهك ژ نافي وي دياره به حس ژ عه شقى دكهت
كا چاوا مروف ده مي مروقهك به ره كي دهاڙي ته د نافي نافي دا رووي نافي تيك ددهت؟
وسا عه شق زي وي چه ندي دگل مروفي دكهت ده مي ده يته نافي زيانا مه دا، ههروه سا
دي چاوا نازادي د ناخي خوه دا بيني ؟
ژبه ركو هه ردهم مروف فيربونه ب مهرج هه ژيكرن بكن. ته فجا هوسا چو جاران نازاد نا بن
به لكو هه ده م ب نافي عه شقى هه قدوو دكه نه به نده ته ف رومانه هه فركيه كه د نافي هه را
ميشك و دلي دا د نافي هه را هز و ته ف دا، چيروكا هه فگرتنا مه ولانا جه لاله ديني رومي و
شهمسى ته بريزي يي
تيبيني/هه فالان ته فه بتن ته و ٤٠ ياسانه بين شهمسى ته بريزي نه، نه هه مي رومان
وه رگيران/حه يدهر دوسكي
تاماده كرن و ريكهستن و گه ريان ديف ژيده رين ننگليزي/ هونه ر بارزاني

پڙساياءِ ۱

ٺهه و پڙيا خودي پڻ د بينين هه ره ننگه دانا وي رڼه يه ياکو خوه پڻ د بينين. ٺه گهر خودي ژ بلي ترس و لومه کړنځ چ دى نه که ته د ميشکي مه دا، ٺه څه ماناوي يه کي يه پڙه يه کا مه زن يا ترس و لومه کړنځ د ناخي مه دا هه يه. به روڅاڅي ٺه گهر خودايي ب دلوقاني و څيان بينين ٺه و ٺه م ژي د وساينه .

Rule 1

How we see God is a direct reflection of how we see ourselves. If God brings to mind mostly fear and blame, it means there is too much fear and blame welled inside us. If we see God as full of love and compassion, so are we.

پڙساياءِ ۲

پڙيا راستي ژ دلي دهر دکه څت نه ک ژ سه ري، ٺه څجا دلي خوه بکه پښي شانده ري سه ره کي نه ک ميشکي. ل داويي ب دلي روو برووي نه فسې ببه و سه ربکه څه، ٺه گهر ته خوه نياسي دي ته بهر نياسيانا خودايي ژي څه بت .

Rule 2

The path to the Truth is a labour of the heart, not of the head. Make your heart your primary guide! Not your mind. Meet, challenge and ultimately prevail over your nafs with your heart. Knowing your ego will lead you to the knowledge of God.

رِيسَايا ۳

ههر خوانده فانه کن قورئانی ب رِيزه يه کا جوڊا ل گور تيگه هشتنا خوه تيدگه هيت و چوار ناستين عاقل داريي هه نه، ناستي نيکي مانايا دهرفه يه، نه و مانايه يا پترييا خه لکي پي رازي د بن ، پاشي ناستي نافينه. ناستي سيي، د کوراتييا ناف دايه و ناستي چواري نه و کوراتييه يياکو مروف نه شيت ب ناخفتني ده بريني زي بکته، لهوما مروف نه شيت وه سفا وي بکته .

Rule 3

Each and every reader comprehends the Holy Qur'an on a different level of tandem with the depth of his understanding. There are four levels of insight. The first level is the outer meaning and it is the one that the majority of the people are content with. Next is the Batin – the inner level. Third, there is the inner of the inner. And the fourth level is so deep it cannot be put into words and is therefore bound to remain indescribable.

رِيسَايا ۴

تو د شپي خودايي د ههر تشت و که سين ل في گه ردوني بخويني، چونکي هه بوونا خوداي نه تني د مزگهفت و دير و کليسا دا چارچه فه کرييه، لي نه گه ر ته دقيت ب دروستي کا عهرشي وي ل کيقه يه، تني جهه ک هه يه تو د شپي تيدا ل عهرشي وي بگهري. نه وزي د دلي عاشقه کن راسته قينه دايه. ژبه رکو چو که س پشتي ديتنا وي نه زيانه و چو که س پشتي وي نه مرينه. هه رکه سي بينيت دي هه تا هه تايي ل گه لدا مينيت .

Rule 4

You can study God through everything and everyone in the universe, because God is not confined in a mosque, synagogue or church. But if you are still in need of knowing where exactly His abode is, there is only one place to look for him: in the heart of a true lover.

رېسایا ۵

هزر و چه ژيکرن ژ ماده يين جودا چيدبن, هزر مروقان ب گرييان گري ددهت, لي چه ز هه مي گرييات لادهت, هزر هه مي ده مان يا هشياري و شيره تان ده ته مروقي (هشياري گه له ک دلي ته نه چيتي) به لي چه ز ژيکرن د بيژيت (گوه نه دي, وي تشتي بکه), هزر ب ساناهي نا هيتي ژناقبرن, به لي هه قدهم چه ز ژيکرن د هه رفت و نه و بخو دبته بهرمايک, زيړ و زينته دبن کافلندا هه نه و دلي شکهستي ژي زيړ و زينته تيدا فه شارتينه .

Rule 5

Intellect and love are made of different materials. Intellect ties people in knots and risks nothing, but love dissolves all tangles and risks everything. Intellect is always cautious and advices, 'Beware too much ecstasy', whereas love says, 'Oh, never mind! Take the plunge!' Intellect does not easily break down, whereas love can effortlessly reduce itself to rubble. But treasures are hidden among ruins. A broken heart hides treasures.

رېسایا ۶

پتريا تاريخه يين جيهاني ژ شاشييين زماني و نه تيگه هشتنه کا ساده پهيدا دبن, پتريا جارن په يف دهربريني ژ مانا خوه يا بهرچاڅ ناکه ن, ده مي د چيه ناف بازنه يا نه فيني دا, نه و زمانې نه م د زانين ب سه رقه دچت, نه و تشتي ب په يشان دهربرين ژي نه هيتته کرن ب بن دهنگي د هيتته ناشکه را کرن .

Rule 6

Most of problems of the world stem from linguistic mistakes and simple misunderstanding. Don't ever take words at face value. When you step into the zone of love, language, as we know it becomes obsolete. That which cannot be put into words can only be grasped through silence.

رېسایا ۷

ب تنیاتی و خه لوه تا دینداری دوو تشتین جودانه. ده من د مینیه ب تنی یا ب ساناهیه خوه ب خاپینی و وسا لخواه بینیه دهر کو یی لسه رپیا راست دچی. لی ده ما خه لوه تا دینداری بومه باشتره, چونکی نه و وی دگه هینیت کو بتنی بی بی هه سته که یی یی تنی. به لی ل داوی, باشتره ل که سه کی بگه ری که سه ک بیت وه کی خوه دیکتی بیت بوته. یاش بزانه تو بخوه نه شی خوه ببینی, تا دلی تا دلی مروقه کی دیتر دا بیت و خودا د ناخی ته دا هه بیت.

Rule 7

Loneliness and solitude are two different things. When you are lonely, it is easy to delude yourself into believing that you are on the right path. Solitude is better for us, as it means being alone without feeling lonely. But eventually it is the best to find a person who will be your mirror. Remember only in another person's heart can you truly see yourself and the presence of God within you.

رېسایا ۸

هه رتشتی د ژيانا ته دا روبدهت و چه ند تشت نه قام بن, خوه نه ئیخه د ناخ خه موکیی دا. نه گهر هه می دهر گه ژي هه رمان گرتی, خودی دی بوته دهریه کی فه که ت سوپاسیا خودتی بکه! ده من هه رتشت د ناسای بن یا ب ساناهه یه سوپاسیا خودای بکه ی. چونکی سونی نه تنی بهر وی تشتی خودای پیدای سوپاسیا وی دکهن به لکو سه خامه تی وی تشتی ژي سوپاسیا وی دکه ت نه وی ژي بی بهر کری.

Rule 8

Whatever happens in your life, no matter how troubling things might seem, do not enter the neighbourhood of despair. Even when all doors remain closed, God will open up a new path only for you. Be thankful! It is easy to be thankful when all is well. A Sufi is thankful not only for what he has been given but also for all that he has been denied.

رِيسا يا ٩

بهين فرههه نه تهوه ب نه رينئ خوه ل تهنگاڤيان بگري، بهلكو مانا وي تهوه يئ دووربين بي و خوه ل ده رئه نجامئ داويين يئ هه ر كريا ره كا بگري. بهين فرههه چيهه ؟ بهين فرههه تهوه بهريئ خو بدهيه ستري گولئ بييني، بهريئ خوه بدهيهه شهڤئ ئه لنديئ بييني. نه مانا بهين فرهههه تهوه يئ كورت بين بي و نه شيئ ده رئه نجامئ بييني و عاشقين خودايي قهت بهين فرهههه وان ب داوي ناهيت ، ژبه ركو تهو د زانن تا هه يڤ بيته چاره ده شهڤي پيدڤي ب دههه يه .

Rule 9

Patience does not mean to passively endure. It means to look at the end of a process. What does patience mean? It means to look at the thorn and see the rose, to look at the night and see the dawn. Impatience means to be shortsighted as to not be able to see the outcome. The lovers of God never run out of patience, for they know that time is needed for the crescent moon to become full.

رِيسا يا ١٠

چ جوداهيهه كا مه زن د ناقبه را روژهه لات و روژناڤا و باكوړ و باشوړ دا نينه، ئاراسته ياته بهر ب كيڤه بت پيتڤيه تهو گه شتا تو دكه ي بكه يه گه شته كا نافخوه يي، ئه گه ر ته د ناخئ خوه دا گه شت كر، ديئ شيئ ژ دونيايئ هه مييئ و بن دونيايئ ژي ده ربازي .

Rule 12

The quest for love changes user. There is no seeker among those who search for love who has not matured on the way. The moment you start looking for love, you start to change within and without.

رٲسا يا ٲ٣

هند ماموستايٲن سه خته ل قٲ جيهانٲ هه نه, هندي ستيرٲن ل نه سمانان دهٲنه دٲتن. نه قجا مروقٲن خوه په رٲس نه وٲن بو چه زٲن دهسته لاتٲ كار دكهن, ل گه ل ماموستايٲن راسته قينه تٲكه ل نه كه. ماموستايٲ رٲحٲ ٲٲ راستگو سه رنجا ته بخوه نا راكٲشيت و ٲٲٲشبينيا گوهدانٲ ژ ته ناكه ت ٲان ژي گه له ك ٲٲ داغبار ببٲ, بهلكو دٲ هاريكاريا ته كه ت تا رٲزٲ ل نه فسا خوه يا نافخوه بگري و بهٲٲ وٲ بزاني, ماموستايٲن راسته قينه وه كي شوشه ٲٲ د روٲهن, روناها ٲا خودايٲ تٲرا ده رباز دبت .

Rule 13

There are more fake gurus and false teachers in this world than the number of stars in the visible universe. Don't confuse power-driven, self-centered people with true mentors. A genuine spiritual master will not direct your attention to himself or herself and will not expect absolute obedience or utter admiration from you, but instead will help you to appreciate and admire your inner self. True mentors are as transparent as glass. They let the light of God pass through them.

رٲسايا ١٤

بزاقن نه كه رووبرووي وان گوهرينان بي ئهوين بهرسنگي ته دگرن. بهلكو بهينه ژيان د ناخني ته دا بژيت. خه مگين نه به ئه گهر ژيانا ته سهرو بنك كر، ئهري ما دي چاوا زاني ئه و ئالييني تو ل سه ر دي باشتريت ژ ئالييني داهاقي ؟

Rule 14

Try not to resist the changes, which come your way. Instead let life live through you. And do not worry that your life is turning upside down. How do you know that the side you are used to is better than the one to come?

رٲسايا ١٥

خودا ئي مژووله ب ته مامكرنا چيكرنا ته ژ دهرفه و ناقد، ب ته مامه ئه و يي ب ته فه مژوله. هه ر مروقه ك كاره كي به رده وامه و هيدي دلقت، به لي لفينه كا جي هگيره به ر ب تامييني فه يه. هه لر ئيكي ژمه كاره كي هونه ري يي ب داوي نه ها تيبه ز بزاقن دكه ت بو تامبووني، خودا ، جودا سه ره ده ريي ل گه ل هه ر ئيكي ژمه دكه ت، ژ به ركو مروقا يه تي وي نه يه كي جوانه و خوشنقيسه كي شاره زا وي نه كريبه و دكو وي نه به يته ته مامكرن، هه مي خال تي دا وه ك هه ف دبن ژ ئالييني گرنگيي فه .

Rule 15

God is busy with the completion of your work, both outwardly and inwardly. He is fully occupied with you. Every human being is a work in progress that is slowly but inexorably moving toward perfection. We are each an unfinished work of art both waiting and striving to be completed. God deals with each of us separately because humanity is fine art of skilled penmanship where every single dot is equally important for the entire picture.

رٲسايا ١٦

يا ب ساناهيهه هز ژ خوداوهنده كٲ بكه يي يٲ تمام و پاقر و پاراستي بت, لٲ يا ب زحمت
ٲه وه, ته هز ژ برايٲن خوه يٲن مروف بكه ي سهره راي كٲم و كاسيٲن وان. بلا ل بي را ته بيت
مروف فير نابيته چ تشتي ٲه و نه بيت يٲ مروف هز ژي بكه ت. زانين بي ٲه فيني نينه,
ٲه گهر فير نه بين هز ژ چيكر يٲن خودايي بكه ين, وي ده مي ٲه نه شيٲن ب دروستي هز
ژي كرنٲ بكه ين و خودايي ژي نانياسين .

Rule 16

It's easy to love a perfect God, unblemished and infallible that He is. What is far more difficult is to love fellow human being with all their imperfections and defects. Remember, one can only know what one is capable of loving. There is no wisdom without love. Unless we learn to love God's creation, we can neither truly love nor truly know God.

رٲسايا ١٧

پيساتيا راست و دروست د ناخي دايه, لٲ پيساتيا سهرقه ب شوشتنٲ دچيت, تنٲ پيساتيه ك
هه يه ب ٲاقا پاقر نا هيه پاقر كرن ٲه وژي پيساتيا كه رب و توندره ويٲي يه ٲه وا گياني پيس
دكه ت. ٲه د شيٲن ب چاكي و روژي گرتنٲ گياني خوه پاقر بكه ين , به لٲ ٲه فيني ب تنٲ
دلٲن مه پاقر دكه ت .

Rule 17

Real faith is the one inside. The rest simply washes off. There is only one type of dirt that cannot be cleansed with pure water, and that is the stain of hatred and bigotry contaminating the soul. You can purify your body through abstinence and fasting, but only love will purify your heart.

رێسایا ١٨

گەردون هەمی د ناخێ هەر مروڤه کێ دا هەیه، هەر تشته کێ ل دەردورێ خوه د بینێ و خوه ئەو تشتین ته نه ڤین ژێ و ئەو مروڤین ته گکەرب ژێ ڤه دبن، ب پله بین جودا د ناخێ ته دا هەنه. له و ما ژ دەرفه ی ناخێ خوه ل شهیتانی نه گه ره، شهیتان نه هیزه کا بی وینه یه ژ دەرفه هیرشی ته دکەت، به لکو ئەو دهنگه کێ ئاسایی یه ژ ناخێ ته دەردکەفت. ئەگەر ته ب دروستی خوه نیاسی و ب راستی روبرووی هەردوو ئالیین خوه یێ روهن و تاری بوو، ئاها ل وی دەمی دێ گه هییه بلندترین شیوازی هشیارییێ دەمی تو خوه نیاسی دێ خودایی ژێ نیاسی .

Rule 18

The whole universe is contained within a single human being-you. Everything that you see around, including the things that you might not be fond of and even the people you despise or abhor, is present within you in varying degrees. Therefore, do not look for Sheitan outside yourself either. The devil is not an extraordinary force that attacks from without. It is an ordinary voice within. If you set to know yourself fully, facing with honesty and hardness.

رێسایا ١٩

ئەگەر مروڤه کێ چه زکر چه وانیبیا رهفتارا خه لکی ل گه ل خوه بگوهریت. پیدڤییه ل دهستپیکێ رهفتارا خوه ل گه ل نه فسا خوه بگوهریت. ئەگەر وی نه زانی ب ته مامی و راستگویانه چه ز ژ خوه بکەت، خوه رێیه کا دیتر نینه خه لک چه ز ژ وی بکەن. لێ دەمی ئەو دگه هیته وی قوناغێ دێ سوپاسداربت بو هەر ستریه کێ خه لک دهافینه وی. چونکی ئەڤه وی دگه هینیت ل نزیک دێ گۆل ژێ بارنه سه ر وی .

Rule 19

If you want to change the ways others treat you, you should first change the way you treat yourself, fully and sincerely, there is no way you can be loved. Once you achieve that stage, however, be thankful for every thorn that others might throw at you. It is a sign that you will soon be showered in roses.

رێسایا ٢٠

بلا بوتە خەم نە بت کا ری دئی بەریتە دەتە کێفە, بە لکو باش هزرا خوە د پینگاڤا ئیگی دا
بکە, چونکی ئەو ب زحمەتترین پینگاڤە, پیتقییە تو بەرپرساریا وی راکە ی هەردەمی تە ئەو
پینگاڤ هاقیت بەهیلە هەر تشت ب ئاویڤ خوەرستی بچت و ئەو بخوە دئی بەر ب تەڤە
هین, لگەل پیلان نە چە تو بخوە پیل بە .

Rule 20

**Fret not where the road will take you. Instead concentrate on the first step.
That is the hardest part and that is what you are responsible for. Once you
take that step let everything do what it naturally does and the rest will follow.
Don't go with the flow. Be the flow.**

رێسایا ٢١

دوو مروڤ وهک ئیک نینن, دوو دل وه ئیک خو نا قوتن, ئەگەر خودایی قیابا وهک ئیک بین,
دا مه وهک یهک ئافرینیت. ئەڤجا نە ریزگرتنا جوداهیی و سەپاندنا هزران ل سەر کەسانین
دیتر. مانا وی نە ریزگرتنە ل وی سیستەمی پیروز یی کو خودایی بە لاقە کری .

Rule 21

**We were all created in His image, and yet we were each created different and
unique. No two people are alike. No hearts beat to the same rhythm. If God
had wanted everyone to be the same, He would have made it so. Therefore,
disrespecting differences and imposing your thoughts on others is an amount
to disrespecting God's holy scheme.**

رېسايا ۲۲

دهمې عاشقه كې راسته قينه يې خودايي د چپته مه يخانه كې ښه، نه و د بيته ژورا نقيژين وي، به لې ده مې مه ي ښه خوره ك د چپته مه مان ژورښه نه و د بيته مه يخانه وي. هر تشته كې بکه ين يا گرنگ دلين مه يه نه ك سهروسيمايې ده رښه يه، سوږي حوكمي ژ سهروسيماي و كا كينه نا داننه سر خه لکې، ده مې سوږي به رېخوده ته كه سه كي نه و هه ردوو چاښين خوه د نقينيت و چاښي سيې ښه دكته، نه و چاښي جيهانا نافخوه د بينيت .

Rule 22

When a true lover of God goes into a tavern, the tavern becomes his chamber of prayer, but when a wine bibber goes into the same chamber, it becomes his tavern. In everything we do, it is our hearts that make the difference, not our outer appearance. Sufis do not judge other people on how they look or who they are. When a Sufi stares at someone, he keeps both eyes closed instead opens a third eye – the eye that sees the inner realm.

رېسايا ۲۳

ژيان تنې قهره كې ده مكيبه. نه ښه جيهانه لاسايكه ره كا بېزار يا راستيښه، تنې زاروك ياريان و تشتي راسته قينه تېكه ل دكهن. سهرهندي را يان مروږ ب ياريښي دي ښه نا چن يان دي كه ربيت خوه ژي ښه كهن و شكينن و هافيژنه ويښه، ل ښه جيهاني خوه ژ هه مې جوړين توندره ويښي دووربېخه، ژبه ركو نه و تشته دي هه ښه نكييا ناخي ته ژ ناقبه ت .

Rule 23

Life is a temporary loan and this world is nothing but a sketchy imitation of Reality. Only children would mistake a toy for the real thing. And yet human beings either become infatuated with the toy or disrespectfully break it and throw it aside. In this life stay away from all kinds of extremities, for they will destroy your inner balance. Sufis do not go to extremes. A Sufi always remains mild and moderate.

رێسایا ٢٤

مروڤ جههكێ كیم وینه د ناڤا ئافراندییین خودایی دا پێك د ئینیت. خودایه مهزن د بیژیت * و نخفت فیه من روحی* من یی دروست کری و روح دای، ئەم هه می ئافرانییه داکو ببینه خه لیفه یین وی ل سهر ئهردی. ئەڤجا پساری ژ خوه بکه ته چند جارن وهک خه لیفه یی وی سه ره ده ری کریه، ئەو ژ ی ئه گه ر ته ئەو چهنده کربت؟ بلا ل بیره ته بت داهینانا گیانی خودایی د ناخێ مه ودا ئه رکه که ل سهر ملین مه هه میان .

Rule 24

The human being has a unique place among God's creation. "I breathed into him of My Spirit," God says. Each and every one of us without exception is designed to be God's delegate on earth. Ask yourself, just how often do you behave like a delegate, if you ever do so? Remember, it falls upon each of us to discover the divine spirit inside and live by it.

voice within. If you set to know yourself fully, facing with honesty and hardness.

رێسایا ٢٥

دوزه خ ل ڤیره یه و ئاها نوکه ههروه سا به ههشت ژ ی، ئەڤجا بهس ژ دوزه خێ بترسن و خه ونان ب ههشتی ڤه ببینن، چونکی ئەو ههردوو ل ڤی ساقی ل ڤیره نه. ل هه ر جاره کا ئەڤینی بکه یین ئەم بهر ب ئەسمانی بلند د بین ، و هه ر جاره کا که ربی دهه لگه رین یان چاف برسی ببین یان ژ ی شه ری ئیکێ بکه یین، وی ده می ئیکسه ر دکه ڤینه د دوزه خێ دا .

Rule 25

Hell is in the here and now. So is heaven. Quit worrying about hell or dreaming about heaven, as they are both present inside this very moment. Every time we fall in love, we ascend to heaven. Every time we hate, envy or fight someone we tumble straight into the fires of hell.

رېسایا ۲۶

ګهردوون هه می ټیک چیکرییه، و هه مه تشت و هه می کهس ب توره کا نهینی یا چپروکان څه
گریداینه، څیجا چ ټه څی تشتی بزاینین یان نه. ټه هه می یی پشکدارییی د دانوستاندنه کا
بیده نګ دا دکهین. زیاندارنه به و زیان ب زیانی نا هیته کرن، یی دلوفان به و ټه ګر خوه
په یقین ته د بیګه نه هه بن ژی یی لومه کهر نه به چونکی ټه و په یقین ژ ده څی مه دهر دکه فن، ژ
ناڅ ناچن به لکو هه ل ټه سمائی بی داویی د مینن و ل ده می ګونجایی دی جاره کا دیتر
بومه زقرن. نه هه می ټینن که سه کی بتنی مه دئیشینیت، که یفخوه شییا مروڅه کی ژ
مه هه مییان دگرنژینیت .

Rule 26

The universe is one being. Everything and everyone is interconnected through an invisible web of stories. Whether we are aware of it or not, we are all in a silent conversation. Do no harm. Practice compassion. And do not gossip behind anyone's back – not even a seemingly innocent remark! The words that come out of our mouths do not vanish but are perpetually stored in infinite space and they will come back to us in due time. One man's pain will hurt us all. One man's joy will make everyone smile.

رٲسايا ٢٧

هه رتشتى تو بٲى چ باش يان خراب, هه ر ب ناوايه كى دى بوته زفرت, لهوما نه گه كه سه كى ب نه باشى به حسى ته كر و ته زى ب هه مان ريك به حسى وى كر, نه و يه كه دى ره وشى خراپتر ليكه ت. دى بينى كه تيبه د بازنه يه كا قاله يا هيزا كه رب و نه فيانى دا, قى باخفه و بو ده مى چل روژ و شه قان هزرا خوه د ساخله تين باش بين وى كه سى دا بكه, ل داويى هه ر تشت دى جودا بت, چونكى تو د ناخى خوه دا دى جودا بي .

Rule 27

Whatever you speak, good or evil, will somehow come back to you. Therefore, if there is someone who harbours ill thoughts about you, saying similarly bad things about him will only make matters worse. You will be locked in a vicious circle of malevolent energy. Instead for forty days and nights say and think nice things about that person. Everything will be different at the end of 40 days, because you will be different inside.

رٲسايا ٢٨

قه ده ر نه نه وه كو ژيانا ته ب تشته كى ديار كريفه گرئدايه, لهوما هيلانا هه مى تشتى بو قه ده رى و نه پشكداريكرن د ژه نينا ووزيكا گه ردونى دا ئاماژه يه كه بو نه زانينه كا ئاشكه را, موزيكا گه ردونى ل هه مى جهان به لاقه و ژ چل ئاستين جودا پيكد هيت. قه ده راته نه و ئاسته يى كو دى ئاوازا خوه لى ژه نى. دببت ئاميرى خوه يى موزيكي نه گوهرى, به لكو پله يا ژه نينى بگوهرى .

Rule 28

Destiny doesn't mean that your life has been strictly predetermined. Therefore, to live everything to the fate and to not actively contribute to the music of the universe is a sign of sheer ignorance. The music of the universe is all pervading and it is composed on 40 different levels. Your destiny is the level where you play your tune. You might not change your instrument but how well to play is entirely in your hands.

رٲسايا ٲ٩

رابردوو شلوقه كرنه و پاشه پوژ ناوپه. جهان د زه مانى دا وه كى هيله كا راسته قينه يه ژ رابردوويى بهر ب رانه بردوويى ناچت, بهلكو زه مان وهك هندهك بازنه يين بى داوييه, د مه و ناخى مه دا د لقت .

Rule 29

The past is an interpretation. The future is on illusion. The world does not more through time as if it were a straight line, proceeding from the past to the future. Instead time moves through and within us, in endless spirals. Eternity does not mean infinite time, but simply timelessness. If you want to experience eternal illumination, put the past and the future out of your mind and remain within the present moment.

رٲسايا ٣٠

سوفىگه رى دروست نه گهر ژ دره و بهيته سوچباركرن و ژ هه مى ره خان هيرش بچنه سهر, هه ر بى بهينفره هه و خو ناخفتنه كا كريت نا بيژته ره خنه گرین خواه. سوفىگه ر لومه يى كه سى ناكه ت, نه رى چه وا دى هه فرک و دوژمن و خه لكه كى ديتر هه بت, نه فسا مروقى ب خواه نابت؟ چاوا مروقى دى لومه يى ئيكى كه ت و يا باشتره لومه يى خواه ب تونى بكه ت ؟

Rule 30

The true Sufi is such that even when he is unjustly accused, attacked and condemned from all sides, he patiently endures, uttering not a sing bad word about any of his critics. A Sufi never apporitions blame. How can there be opponents or rivals or even “others” when there is no “self” in the first place? How can there be anyone to blame when there is only One?

رِيسَايا ۳۱

ٺه گهر ته ڦييا باوهرييا خواه ب هيٺ بيخي پيدڦييه د ناخي خواه دا يئ نهرم بي. ڦيڄا داكو باوهريا ته موكم بيت و وهكي بهري رهق بيت، پيٺڦيه دلئ ته وهكي پهري يئ سڦك بيت، ژبه ر كو ٺه گهر ٺه م توشي نه ساخي روودان بين يان ژ دهست دانا تسته كئ يان ب ههر رييه كا هه ي ترسه ك گه هشته مه، وي دهه م ٺه م هه م روو برووي وان روودانان د بين ٺه وين مه فيردكه ن كيٺتر خواه په ريسي و پتر ٺاقلدر بين، پتر سوژدار و زيده تر مه رد بين. سه ره راي كو هنده كين ژ مه گه له ك دلوفان و راسته ري دبن، لئ هنده كين ديتر دژوارتر دبن، ٺه و ريكا ته پترنيكي راستيئ دكه ت ٺه وه، دلئ ته به رفه ه بت تا تيٺا هه م مروڦايه تيئ بكه ت گه له ك جه تيٺا هه بيت بو زيده خه ز ژيكرئ .

Rule 31

If you want to strengthen your faith, you will need to soften inside. For your faith to be rock solid, your heart needs to be as soft as a feather. Through an illness, accident, loss or fright, one way or another, we are all faced with incidents that teach us how to become less selfish and judgmental and more compassionate and generous. Yet some of us learn the lesson and manage to become milder, while some others end up becoming even harsher than before...

رِيسَايا ۳۲

نا بيت چو تشت بكه ڦنه د ناڦه را نه فسا ته و خوداي دا، نه مه لا نه قه شه نه مريد، نه ژي چو ميراتگريئ ديتر ل گور به هانه يا ٺاييني يان ره وشتي، نه هيٺايين روحاني ، خواه تا نه باوهرييا ته ژي . بلا ته باوهري ب بنه مايين خواه هه بيت، به لئ لسه ر خه لكه كئ ديتر نه سه پينه، ٺه گهر ته دلين خه لكي ژ ناڦرن ٺه گهر لگور چ ياهه ريبا ٺاييني بچي، وي دهه م ٺه و باوهرييه كا نه باشه (خواه ژ بوت په ريسيئ دوور بيخه ب هه م جوړين وي، ژبه ركو ٺه و تشته ديتنا ته شيلي دكه ت. بلا خودا تنئ ٺه و ريٺيشانده ري ته بت. هه ڦالئ من فيري راستيئ به. به لئ هشير بي ٺه و راستيئ بووته چيډبن نه كه يه بوٺ) .

Rule 32

Nothing should stand between you and God. No imams, priests, rabbits or any other custodians of moral or religious leadership. Not spiritual masters and not even your faith. Believe in your values and your rules, but never lord them over others. If you keep breaking other people's hearts, whatever religious duty you perform is no good. Stay away from all sorts of idolatry, for they will blur your vision. Let God and only God be your guide. Learn the Truth, my friend, but be careful not to make a fetish out of your truths.

رېسایا ۳۳

هه‌رچه‌نده مروڤ ل قی جیهانی خه‌باتی دکه‌ت داکو تشته‌کی ب ده‌ستیخت و بیته که‌سه‌کی گرنګ، به‌لی پستی دمریت دی هه‌می تشتان ل پشت خوه هیلیت، تو یا به‌ر ب بلنترین نارمانجانه‌بونئ دچی ل قی جیهانی ب سانه‌هی و قالاتی بژی وه‌کی هژماره سفر، ژبه‌رکو ئه‌م ژي گه‌له‌ک ژ قافکین گولا جودا نینین. نه‌جوانی وه‌ل مه‌دکه‌ت راست راوه‌ستین به‌لکو ئه‌و قالهییا د ناخی مه‌دا وه‌ل مه‌دکه‌ت ب دروستی وه‌کی قی تشتی ئاگه‌ه‌بوون ب نه‌بوونی ئه‌وه مه‌ه‌نده‌ت تا به‌رده‌وام بین ل سهر ژیانئ، نه‌کو ئه‌و تشتی بزاقان دکه‌ین تا بجه‌بینین .

Rule 33

While everyone in this world strives to get somewhere and become someone, only to leave it all behind after death, you aim for the supreme stage of nothingness. Live this life as light and empty as the number zero. We are no different from a pot. It is not the decorations outside but the emptiness inside that holds us straight. Just like that, it is not what we aspire to achieve but the consciousness of nothingness that keeps us going.

رِيسَايا ۳۴

خوه رادهستكرن نهئوه مروف يى بى چاره و نهريى بت و باوهرييا وي ب قهزا و قهدهر و
خوه رادهستكرنى ههبت, بهلكو بهروفاژى ب تهمامى, چونكى هيزا راستهقينه يا خوه
رادهستكرنى د زيتنا هيزا نافخوه دا ههيه. ئهويى د ژيانى دا خوه رادهستى كاكلا ئيلاهى
دكهن. ئه و ب رحهقى و ئيمناهى دژين تا وي دهى ئالوزى و ل دووڤ ئالوزى جيهانى
ههميى قه دگرن .

Rule 34

Submission does not mean being weak or passive. It leads to neither fatalism nor capitulation. Just the opposite. True power resides in submission a power that comes within. Those who submit to the divine essence of life will live in unperturbed tranquility and peace even the whole wide world goes through turbulence after turbulence.

رِيسَايا ۳۵

ل قى جيهانى تشتين وهك و ريكخستى نينن, بهلكو ب دژواري ههقدژن, ئه قهيه وهل مه
دكهت پينگافه كى بهرف پيش بچين. د ناخى هه ر ئيكي ژ مه دا ههقدژين هه مى گهر دوونى
تيدا هه نه. له ورا يا پيدقبيه ل سه ر مروفى خودان باوه ر ههقديتنى ل سه ر گاوريى د ناخى خوه
دا بكهت, ديسان يا پيدقبيه ل سه ر مروفى گاور ههقديتنى ل سه ر خودان باوه ريى بيدنهنگى د
ناخى خوه دا بكهت , تا بگه هينه ويى روژى يا كو مروفى دگه هيته قوناغا بى كيماسيى, قوناغا
مروفى مونه, باوه ريى تنى ريكاره كا ئيك ل دوڤ ئيكيه و دقيت ههقدژا ويى ههبت ئه وژى
(كوفره) .

Rule 35

In this world, it is not similarities or regularities that take us a step forward, but blunt opposites. And all the opposites in the universe are present within each and every one of us. Therefore the believer needs to meet the unbeliever residing within. And the nonbeliever should get to know the silent faithful in

him. Until the day one reaches the stage of Insane-I Kamil, the perfect human being, faith is a gradual process and one that necessitates its seeming opposite: disbelief.

رِيسَايا ۳۶

خودايي ته ڦ جيهانه ل سهر بنه مابين لهه ڦگوهارتني چيکريه. هه رکه سه ک دئ ل سهر بچيکترين باشي هيتته پاداشتکرن و دئ ل سهر بچيکترين خرابي هيتته سزا دان, ژ وان پيلانگيري و خه فکان نه ترسه ته وپن خه لک بوته د دانن, باش بزانه ته گه ر ئيکي بوته خه فکه ک ڦه دا ته و خودايي بوته ڦه دا به چونکي ته و پيلان دانه ري مه زنه, هه ر تشته کي خودا دکه ت ب جوانترين شيوه دکه ت .

Rule 36

This world is erected upon the principle of reciprocity. Neither a drop of kindness nor a speck of evil will remain unreciprocated. For not the plots, deceptions, or tricks of other people. If somebody is setting a trap, remember, so is God. He is the biggest plotter. Not even a leaf stirs outside God's knowledge. Simply and fully believe in that. Whatever God does, He does it beautifully.

رِيسَايا ۳۷

خودا گه له ک د ده مي دا يي هووربينه, وسا يي هووربينه تا وي راده ي ريکخستن و ري زبه ندکرنا وي هه ر تشته کي ل سهر ئه ردي د ده مي خودا چيدبت, نه پشتي خوله که کي و نه به ري وي. ده مژميږ بو هه ميان وه ک يه ک دچت و هه ر که سه کي ده مه ک بو ته ڦيني هه يه و ده مه ک بو مرنئ .

Rule 37

God is a meticulous dock maker. So precise is His order that everything on earth happens in its own time. Neither a minute late nor a minute early. And for everyone without exception, the clock works accurately. For each there is a time to love and a time to die.

رٲسايا ٣٨

نه دره نكيه قهت تو پسياري ٲ خوه بكي كا يٲ بهرهه قم نهو ٲيانا دٲيم ب گوهرم ؟ نهري نهز بهرهه قم نهفسا خوه د نافخوه دا ب گوهرم ؟

نه گهر خوه روٲه كا ب تني يا ٲيانا ته وه كي روٲا بهري هنگي بت. وي ده مي دلي مروفي پي دسوٲت. چونكي ل ههر سانه كي و ل گه ل ههر بهين هه لكيشانه كا نوو پيدفييه ل سر مروفي نوو بت و ههر نوو بت, و تني ريكاره ك هه يه تا مروف ب ٲيانه كا نوو بٲيت نهوٲي بهريت بهري برني .

Rule 38

It is never too late to ask yourself, “Am I ready to change the life I am living? Am I ready to change within?” Even if a single day in your life is the same as the day before, it surely is a pity. At every moment and with each new breath, one should be renewed and renewed again. There is only one-way to be born into a new life: to die before death.

رٲسايا ٣٩

سه ره راي كو بهش دهينه گوهرين, به لي هرهه مي وه ك خوه د مينن, ده مي دزيكه ره ك ٲي جيهاني د چيت, دزي كه ره كي دي دي بن. ده مي كه سه ك باش د مریت مروفه كي دي يٲ باش جهي وي د گرت, ب قي ريكي ٲ تشت بي گورين نا مينن, تني شه كي هه ي قهت ناهيته گوهرين , هه مبه ر سوفيه كي بهريت سوفيه كي ديتز ل ههر جهه كي دونيايي د بت .

Rule 39

While the part change, the whole always remains the same. For every thief who departs this world, a new one is born. And every descent person who passes away is replaced by a new one. In this way not only does nothing remain the same but also nothing ever really changes. For every Sufi who dies, another is born somewhere

رێسایا ٤٠

ژیانی چ بوها نینه بی عه شق. پرسیتری ژ خوه نه که ف جورئ عه شقی ته د قیت , عه شقا روحی یان مادی, خودایی یان دونیایی, روژ هه لاق یان روژ ئاقایی, ژ بهرئیکچون نا گه هه نه چ ئه نجامان تنی زیده تر یا ژ بهرئیکچونی یه. عه شقی چ ئاق و نیشان نینن ئه و وه کی خوه یه یا ساده و پاقر .

عه شق ئاقا ژیانی یه, عاشق روحه که ژ ئاگری!

گهردوون جیاواز دبت دهم ئاگر ل ئاقی عاشق دبت .

Rule 40

A life without love is of no account. Don't ask yourself what kind of love you should seek, spiritual or material, divine or mundane, Eastern or Western. Divisions only lead to more divisions. Love has no labels, no definitions. It is what it is, pure and simple. Love is the water of life. And a lover is a soul of fire! The universe turns differently when fire loves water.

12/18/2017